

世界共同体に関心を持つならば、「第二次世界大戦後、我々は何を学んだのか」と自問することは避けられないことです。

我々が学んだ、あるいは、おそらく改めて学び直したもっとも重要な教訓の一つは、歴史には論理があるということです。ここで言う論理とは、原因と結果の力学を意味します。例えば、昨年ヨーロッパで起こった出来事は、それが圧倒的な規模で突然起こったという点で、驚くべきものであるかもしれません。しかし、これらの出来事は予知できないものでもなければ、不可解なものでもありません。これらの出来事には何らかの論理があります。即ち、これらははっきりと特定できる原因の劇的な結果なのです。

最初にソ連での変化について考えてみましょう。ゴルバチョフ氏は、根本的改革という課題に取り組むことを促進し完結へ向かわせる力を持っていました。しかし、その改革を支持する勢力は、ゴルバチョフ氏が権力の座に就くずっと以前から存在していました。共産主義イデオロギーに内在する誤りは、社会が人々に対し慢性的に食糧や住まいを供給できないという状態となって姿を現しました。

伝統的なマルクス主義の考え方によると、人間社会で主に必要なのは、公平な富の分配であります。このマルクス主義のイデオロギーが見逃したものは、富が分配される前に、富を作り出す必要があるという事実です。これは生産性を意味します。しかし、マルクスは社会哲学者であって生産性の専門家ではありませんでした。彼の著作を注意深く読めば、彼の関心の中心は社会的公正の必要性であり、一般大衆にとって社会的公正の不可欠な要素である衣食住の製品を生産する手段にはあまり注意が向けられていないことがわかります。マルクスは最適生産を当然のことと考えていました。マルクスの考え方によれば、現実に見える資本主義の特徴のひとつは過剰生産に陥る傾向があることでした。彼は、資本主義国家

Inevitably, anyone concerned about the world community must ask: What have we learned since the end of World War II?

One of the most important lessons we have learned, or perhaps re-learned, is that there is a logic to history. By logic, we refer to the dynamics of cause and effect. The events in Europe during the past year, for example, may be surprising in terms of their sweep and suddenness, but they are not capricious or mysterious; they have a certain logic to them, which is to say, they are the dramatic effects of clearly identifiable causes.

Begin with a consideration of change in the Soviet Union, Mr. Gorbachev was the accelerating and culminating force in meeting the challenge of essential change, but the forces behind that change were apparent long before Mr. Gorbachev came to power. The underlying misconceptions in the ideology of communism were manifest in the chronic failure of the society to feed and house its people.

According to traditional Marxist belief, the main aim of human society is to achieve an equitable distribution of wealth. What the ideology missed was that before wealth can be distributed, it has to be created. This meant productivity. But Marx was a social philosopher, not an expert on productivity. A careful reading of his works reveals that he gave far more attention to the need for social justice than to the ways in which a collective organism could produce the food and clothing and housing that represent the essence of social justice to the masses of people. Marx took optimal production for granted. One of the physical characteristics of capitalism, as Marx saw it, was the propensity to over-produce. He saw a sequence in which over-production by the capitalist nations would lead to a fierce competition for foreign markets and thus become a primary cause of imperialism and conflict. Marxian ideology was focussed on the evils of high production, but the Soviet leaders could ponder the inability of their system to produce enough to meet the nation's basic requirements.

The Soviet leaders, therefore, have had to struggle with two conflicting realities. The first is that no nation in the modern world can be strong unless it can



による過剰生産が海外市場を求める激しい競争を引き起こし、それが帝国主義と紛争の主要な原因になるという一連の経過を予測していました。ところで、マルクス主義が過剰生産の弊害に焦点を当てたのに対し、ソ連の指導者たちは、その体制のゆえに国民の基本的な必要に応じるだけの十分な生産ができないことを考慮しなければなりませんでした。

そこで、ソ連の指導者たちは相矛盾する二つの現実と格闘することになりました。一つは、現代世界のどんな国家も生産能力を持たないかぎり、強くなれないという事実です。二つめの現実は、五カ年計画に継ぐ五カ年計画にもかかわらず、彼らのイデオロギーでは国民に十分な食糧を与えたり、適切な住居を供給したり、満足な生活をするのに必要な物資を提供することができなかったということです。

ニキタ・フルシチョフはソ連の体制の本質的な弱点がイデオロギーであることを公に認めたロシアの最初の指導者でした。彼は全体主義と生産の不足との関連を正しく認識していました。また、スターリンのもとで定着した恐怖心と卑屈さが、このイデオロギーに内在する誤りと結びついていることも認めていました。共産党大会での演説で、彼は、経済と政治の両方に関わるこれらの誤りを取り上げようとしました。しかし、フルシチョフにはソビエト連邦下の権力機構を彼に従えさせるだけの政治的手腕が欠けていました。

ミハイル・ゴルバチョフは、フルシチョフの弱かった部分で強いことを証明しています。ゴルバチョフはこれまで、歴史上、最も大胆で遠大ないくつかの変化を試みるために、一般の人々の支持を獲得しソビエトの権力機構内に支持基盤を築くことに成功しています。彼は、経済と政治の改革が同時に行われなければならないことを認識しています。そして、本質的な改革を達成する最善の方法として、ソビエトの経済体制の立て直し（ペレストロイカ）に必要なものと、開かれた社会に向かって進む動き（グラスノスチ）の必要性を結び付けました。要するに、社会組織の構想は人間の反応および動機付けと矛盾しないものである必要があったのです。全体主義体制は、生産と分配の本質的な手段と相容れないことを彼

produce. The second reality is that their ideology, despite five-year plan after five-year plan, was unable to feed its people adequately, or to provide proper shelter, or make available the materials of a satisfactory existence.

Nikita Khrushchev was the first Russian leader to recognize openly that the essential weakness of the Soviet system was ideological. He correctly perceived the connection between totalitarianism and failures in production. He recognized that the fears and subservience that had taken hold under Stalin were connected to the inherent fallacies of the ideology. In his speech to the Congress of the Communist Party, he sought to deal with these errors, which involved both economics and politics. Khrushchev, however, lacked the political finesse to bring the apparatus of power under the Soviet Union along with him.

Mikhail Gorbachev has demonstrated that he is strong where Khrushchev was weak. Gorbachev has been able to build both a popular base of support and enough of a following inside the Soviet hierarchy to attempt some of the most daring and far-reaching changes in history. He has recognized that economic and political reform have to go together. He has connected the need for re-structuring the Soviet economic system (*perestroika*) with the need to move towards an open society (*glasnost*) as the best way of achieving essential reforms. In short, the design of social organization had to be consistent with human responses and motivations. A totalitarian system, he recognized, is incompatible with the essential means of production and distribution. The Marxist-Leninist idea of ownership and operation of the means of production in the hands of the proletariat was a philosophical statement rather than a functional design. The logic of history was asserting itself in his efforts to keep pace with the needs of the people and, indeed, with the needs of the nation as a member of the world community.

Mr. Gorbachev has had the courage to face up to these realities. In so doing, he has created a momentum for political freedom that has surged far beyond the boundaries of the Soviet Union. *Glasnost* and *perestroika* have let loose powerful political forces precisely because they were consistent with human aspirations. The logic of those forces is asserting itself in Eastern Europe as an inevitable extension of what is happening inside the Soviet Union.

But the logic of history will not stop in Europe



は認識しました。「生産手段をプロレタリア階級が所有し運営する」というマルクス・レーニン主義の思想は、哲学的な意見であって、実用的な構想ではありませんでした。国民の要求、更に、世界共同体の一員としての国家の要件に歩調を合わせようとするゴルバチョフの努力には、歴史の論理がはっきりと現れています。

ゴルバチョフ氏は、勇気を持ってこれらの現実と直面しています。そうすることで彼はソビエト連邦の国境を越えた政治の自由化に弾みを与えました。グラスノスチとペレストロイカは、明らかにそれらが人間の願望と一致していたために、強力な政治勢力を解き放ちました。このような勢力の論理は、ソ連で起こっていることが必然的に拡張した形となって東欧ではっきりと現れてきています。

しかし、経済および政治の自由化が進行しても、ヨーロッパでの歴史の論理が止まることはないでしょう。東欧諸国は独立を取り戻しつつありますが、その独立を維持するためには、より大きな相互依存の原則を受け入れなければなりません。現代世界の主要な問題の性質と範囲は、もはや国家単位のものではありません。国際的なものです。どんな国家も、完全に他から独立した国家として単独で世界における地位を維持することはできません。より大きな構造の一部でなければならないのです。また、どんな国家も、それが直面する膨大な数の問題を、純粋に一国の枠組内で適切に対処することはもはやできません。これらの問題には、人々と物資の移動、食糧供給、原料や資源へのアクセス、経済的な相互関係と変動、国境の危機などが含まれます。そして、中でも最も重要なのは共通の安全保障の必要性です。

西欧諸国は、共同体制度を作ることによって、歴史の論理に何とか対処しようとしています。戦後における最も大きな進歩の一つは、西欧諸国が自らの利益を満たす最善の方法として、自分たちの間に広大な経済的・政治的相互依存の体制を作り出そうとしたことです。そして、東欧諸国が自分たちの共通の要求に取り組むことのできる状況に急速に近づきつつある現在、彼らには西欧諸国がたどったのと同じ道を進むチャンスがあります。

しかし、東欧諸国が統合の構想を実現するまでには、



with the advance of economic and political liberty. The nations of Eastern Europe are regaining their independence but that independence, in order to be sustained, requires the acceptance of the larger principle of interdependence. The main problems of the modern world are no longer national in nature or scope; they are international. No nation by itself can uphold its position in the world as an absolute national entity; it has to be part of a larger design. Nor can any nation any longer adequately meet the vast array of problems confronting it inside a purely national framework. These problems involve the movement of people and goods; food supply; access to raw materials and resources; economic inter-relationships and fluctuations; environmental hazards that are no respectors of national boundaries; and, most important of all, the need for a common security.

The nations of Western Europe at long last are trying to cope with the logic of history by creating the institutions of community. One of the great advances in the post-war period has been the attempt of the Western European nations to provide a large measure of economic and political interdependence among themselves as the best way of serving their own interests. And now that the nations of Eastern Europe are fast approaching a situation in which they can address themselves to their common needs, they have the opportunity to move along the same track as their Western neighbors.

It is possible, however, to anticipate the emergence of certain problems and even dangers in the way the Eastern European nations pursue the design of integration. The most obvious such danger is represented by the fact of two powerful combinations in



何らかの問題や危険が発生することも予想されます。そのような危険のうちで最も明らかなのは、互いに正反対の立場にある強力な二つの連合体が存在しているという事実です。ヨーロッパは西欧共同体と東欧共同体の二つが共存するには狭すぎます。ここで歴史の論理が語っているのは、一つの地理的な単位内に二つの強力な政治単位が存在すると、目的が競合し合う状態や、すぐにでも問題を引き起こしかねない緊張状態が生じるということです。

先見の明と政治的手腕のある政治家が、ヨーロッパのすべての国が完全に統合する必要性を認識することを希望せずにはいられません。40年前、ドイツとフランスを含む西欧共同体についてのモネの見解は、近視眼的で達成し難いとして退けられました。今日、ECの他のどの二国間と比べても、共通の枠組の中でドイツとフランスが近くないということはありません。歴史の論理は、ドイツ全体がECの中に組み込まれ得るという提案のみならず、現実には東欧全体が同じ全体性の一部になり得るという提案をも支持します。

現在、世界に存在するイデオロギーの違いは過去の遺物であり、呼び方の違いが経済および哲学上の対立を現実に表していた時代のものであります。ここ数年の出来事は新しい基準を作り出しました。今や、自由、すなわち、人権や政治形態に関連した自由のみならず、経済体制や市場へのアクセスに結び付いた自由が、統合のために大きな役割を果たしています。歴史は常に経験主義的かつ実用主義的であることをよしとしてきましたが、現代ほどそれらが強調されている時代はありません。歴史は、執拗に実行し難い事柄を暴露し、機能的かつ永続的なものの正当性を実証してきました。しかし、歴史はまた、現代および未来の出来事の論理を予測のできない者たちに厳しい目を向けます。この意味で、全ヨーロッパ共同体の形成は、ヨーロッパ大陸が発展し生産的になるためにまず必要なことであります。

勿論、この半世紀の教訓はヨーロッパだけにあてはまるものではありません。歴史の論理は真の国家的安全保障についても多くを語っています。その主なものは、国家的安全はもはや軍事的手段では達成できないというこ

counter-position to one another. Europe is too small for both a Western community and an Eastern community. Europe is a geographic unit, whatever the differences. Here the logic of history tells us that two powerful political units inside a geographic unit develop competitive aims and even combustible tensions.

The hope has to be that statesmen of vision and political skill will recognize the need for a full integration of all the nations of Europe. Forty years ago, Monet's vision of a Western European community that would include Germany and France was dismissed as myopic and unattainable. Today, France and Western Germany are no less close to one another inside a common framework than any two other nations in the European community. The logic of history supports the proposition not just that all of Germany can be incorporated under the European community but, indeed, that all of Eastern Europe can become part of the same totality.

Ideological differences in the world today are things of the past, vestigial remnants of a time when labels reflected irreconcilable differences in economics and philosophy. The events of the past few years have created new standards. Freedom now becomes the great unifier—not just the freedom connected to human rights and political forms but the freedom connected to economic systems and access to markets. History has always insisted on being both empirical and pragmatic but never more than in our time. It has insisted on exposing that which is unworokable and on verifying that which is functional and durable. But history also takes a harsh view of those who fail to anticipate the logic of present and future events. In this sense, the formation of a full European community is the first imperative for a viable and productive continent.

The lessons of the last half-century, of course, are not confined to Europe. The logic of history has a great deal to say about the quest for true national security. What is said in the main is that national security can no longer be achieved by military means. Both the United States and the Soviet Union have spent trillions of dollars and rubles these past 40 years in search of military security. Yet the weaponry they have purchased with that money has brought no security, just a series of escalating stages of an arms race. We have reached a station at which it is physically possible to expunge not just civilization but all life.



とです。この40年間、アメリカもソ連も軍事的安全保障の追求に何兆というドルおよびルーブルを費やしてきました。しかし、彼らがその財貨で購入してきた武器が安全保障をもたらすことはなく、一連の軍備拡張競争をエスカレートさせただけでした。我々は、文明のみならずすべての生命を絶滅させることが物理的に可能な状態にまで達しました。そして、軍備拡張競争は依然として続いており、我々の集団的知性がいまだに原始的であることを如実に示しています。

大国の安全保障政策を精神鑑定すれば、世界が集団的狂気に取りつかれているという結論は避けられないでしょう。我々の安全保障は、使用すれば自殺的な結果をもたらす武器に依存しています。自殺的な結果とは、世界中に放出される放射能であり、穀物と食糧供給全般の世界的規模での有毒化であり、また、地下水の汚染、海中で酸素を発生するプランクトンの破壊、上空の大気のオゾン層に巨大な穴があくなどの地球環境への損害であります。これらの武器の影響に関わる厳粛な事実を否定することはだれにもできません。それでも、武器の貯蔵は増え続けています。昨年、政治指導者たちは軍備拡張競争を減速するための努力を始めました。しかし、ある特定の範疇の武器の製造を停止したり、その削減に同意するだけでは十分ではありません。武器の貯蔵が廃絶されるまで、我々は狂気から解放されたと実感することはできません。

しかし、歴史の論理によれば、核軍縮はゴールの半分に過ぎません。あとの半分は、戦争の根本的原因に対処し、国際的に通用する正義を生み出す手段として世界的な法体系を作ることです。もし我々が人間社会の原始的な状態で生活しているとすれば、それは単に我々が終末論的な武器の重荷に打ちひしがれているからではありません。むしろ、国家が国境を越えて行う合法的行為をはっきり限定し規制するような相互依存の構造を作り出すことができないためです。相互依存構造は、共通の安全保障のための構造です。そして、世界が破壊的な目的のために資源や富を費やすことを不必要にする構造になるでしょう。世界が共通の利益のために資源を自由に開発し利用できるような平和がもたらされ、個人が殺

And still the arms race surges on, a melancholy commentary on the still primitive nature of our collective intelligence.

Any psychiatric examination of the security policies of the superpowers could not avoid the conclusion that the world is in the grip of a collective insanity. We are relying for security on weapons which, if used, would have suicidal effects, whether in terms of the radiation it would let loose on the world, or the worldwide poisoning of crops and the food supply in general, or the damages to the world's environment, contaminating the underground water tables, destroying oxygen-producing plankton in the seas, ripping large holes in the protective covering of the ozone layer in the upper atmosphere. No one has refuted the solemn facts relating to the effects of these weapons, yet the stockpiling continues. This past year, the political leaders have made a start in the effort to slow down the arms race, but it is not enough to halt manufacture in certain categories of weapons or even to agree on cutbacks. Not until the stockpiles are destroyed will we be justified in feeling liberated from the madness.

The logic of history, however, tells us that nuclear disarmament is only half the goal. The other half is the creation of a system of world law that can deal with basic causes of war even as it provides means for creating justice among nations. If we live in a primitive condition of human society it is not just because we are crushing ourselves under the burden of apocalyptic weapons but because we have failed to create a structure of interdependence in which the legitimate actions of nations beyond their boundaries will be clearly defined and regulated. It will be a structure which provides for the common security, making it unnecessary for the world to expend its resources and wealth on destructive purposes. It will be a structured peace which frees the world to develop and use its resources for the common good, a world in which individuals neither have to kill or be killed, a structure, finally, which seeks to banish hunger, squalor, homelessness.

Is it unreasonable to hope for the development of collective world security along these lines? I think not. The logic of history, not just recent history but the long reach of history, tells us that human beings are capable of achieving anything within reach of the human imagination. The uniqueness of the human species is represented by its ability to do something



したり殺されたりしなくてすむ世界が生まれることになるのです。さらに最終的には、飢餓や貧困、家のない状態などをなくすことを目指す構造となるでしょう。

これらの線に沿って集団的な世界の安全保障の発達を望むことは不合理なことでしょうか。私はそうは思いません。最近の歴史だけでなく長期的な歴史から見た歴史の論理は、人間は人間の想像力の及ぶすべてのことを達成する能力があることを示しています。人類の独自性は、何か新しいことを実行できる能力により発揮されます。そして今、実行すべき新しいこととは、法律のもとに世界的秩序を作り出すことです。しかし、今日の国家間の基本的状態は無法律状態、即ち、国際情勢における無法状態です。基本的に無法律の状態では、世界平和も自由も長く続くことはできません。

私は、世界の安全保障の基本的な状態を実現する上で、日本が重要な役割を担っていると信じています。日本国憲法の再軍備禁止の条項により、日本は、国家の安全、経済力、そして世界での卓越性を追求することができました。日本に天然資源が不足しているというのは誤りです。日本には、天然資源の中で最も重要なもの、即ち人間の知力が豊富です。他の国家が高等教育を削減していたときに、人間の知力に存在する富の開発に専念していました。この政策の成果は、日本製品の幅の広さと高品質に対し世界が示した反応を見れば明らかなです。超大国間の軍備拡張競争への参加を求める内外からの圧力に日本が抵抗することが容易ではなかったのは私も認めます。しかし、消費財に重点を置いたことで、世界で匹敵するもののない強力かつ健全な日本経済が生まれました。そうすることによって、日本は近代世界における安全保障のあり方を定義し直すことに貢献してきました。国家の核爆弾の貯蔵がどんなに多くても、経済が健全でないかぎり、真の安全保障は達成できません。

私が言いたいのは、日本は歴史の論理について世界に対し発言する権利を獲得したということです。日本は、「安全保障は人間の知力の開発とともに始まる」ということを実証してきました。生産的な才能と製造能力の強化にエネルギーを注ぐことで、日本はどの主要国よりも卓越した経済力を達成しました。

for the first time, and what needs to be done for the first time is to create a world order under law. However, the basic condition among nations today is anarchy—anarchy in the affairs of nations. Neither peace nor freedom in the world can long continue in a basic condition of anarchy.

I believe Japan has a key role to play in bringing about a basic condition of world safety and security. The Japanese Consitution, with its clause outlawing rearmament, has enabled Japan to pursue national security, national economic strength, and world excellence. It is a mistake to say that Japan is poor in natural resources. It is rich in the most important natural resource of all—the human mind. At a time when other nations were cutting back on higher education, Japan was concentrating on developing the wealth that resides in the human mind. The results of this policy are readily observed in the world's response to the range and high quality of Japanese goods. It has not been easy, I recognize, for Japan to resist both national and external pressures to join the arms race of the superpowers. But the emphasis on consumer goods has created economic strength and health for Japan second to none in the world. In so doing, Japan has helped to re-define the nature of security in the modern world. No matter how large the stockpile of a nation's nuclear explosives may be, if that nation does not enjoy economic health, it lacks true security.

What I am saying is that Japan has earned the right to speak to the world about the logic of history. It has demonstrated that security begins with the development of the human mind. By turning its energies into enhancing its productive capability and productive capacity, Japan has achieved a measure of economic strength unsurpassed by any major nation.

But the same logic of history that has produced economic strength also emphasizes that Japan is dependent on a basic condition of world security. For if world peace should collapse, the effects would spill over to Japan. No nation will be free of the radioactive poisons that a nuclear war would produce. And even if Japan could by some miracle find immunity from the effects of a nuclear holocaust, the effect on the Japanese economy could be devastating. Japan's economic health depends on the existence of a world market. Japan is a producing economy. Japan is not self-contained.

What the logic of the present world situation tells



しかし、その経済力を生み出したのと同じ歴史の論理は、日本が世界の安全という根本的条件に依存していることをも強調しています。というのは、もし世界の平和が崩壊するとすると、その影響は日本に及ぶからです。核戦争が生み出す放射能汚染から逃れられる国家はないでしょう。また、たとえ日本が何らかの奇跡によって核による全滅から逃れられたとしても、日本経済に及ぼす影響は壊滅的なものとなるでしょう。日本経済の健全性は、世界市場の存在に依存しています。日本経済は生産する経済です。日本は自給自足しているわけではありません。

したがって、今日の世界情勢の論理が我々に語ってくれるのは、独立と相互依存を切り離すことができないのと同様、経済的安全保障を国家の集団的安全保障から切り離すことはできないということです。すべての人々が学ばなければならない教訓は、共通の枠組の中での幸福のために、国家は相互に依存し合わなければならないということです。これと同じ意味で、日本の未来は、ヨーロッパやアメリカやソ連の未来と同様、世界の相互依存に結び付いています。世界全体が一つの地理的単位となりました。共通の安全保障なくして国家の安全はありません。いつ勃発するともしれない世界的紛争を制御しないかぎり、どんな国家経済の健全性も長くは続きません。

日本と世界の他の国々にとって幸運なことに、日本は自らが世界の力の均衡をめぐる闘争や軍備拡張競争の渦に巻き込まれることを避けてきました。したがって、日本は、他の国々とは違い、国連主催による世界会議の招集を提案できる立場にあるのです。このような会議は、国連が世界に通用する法律と正義の源として完全に効果的になり得るかどうか、その能力を根本的に評価する場になるでしょう。真の安全保障のメカニズムなしに、包括的な軍縮は実現しないでしょう。したがって、効果的な軍縮に必要な共通の安全保障を実現するために、国連はいかにあるべきかを検討しなければなりません。

国連を再評価するための会議を単に招集するだけでは、世界平和の有効な基盤になりえないことは明かです。責任能力のある強さが弱点にとってかわることが必要です。即ち、諸国家がそれぞれ独自の制度や文化に対する



アルバート・アインシュタイン平和賞  
受賞者ピエール・トルドー氏(左)と

us, therefore, is that economic security is inseparable from the collective security of nations—just as independence is inseparable from interdependence. The lesson that needs to be learned by all is that nations are dependent on one another for their well-being in a common organization. In the same sense, Japan's future is no less tied to world interdependence than is that of the nations of Europe, or of the United States or of the Soviet Union, for that matter. The entire world has become a single geographic unit. There can be no national security without a common security. There can be no lasting economic health for any nation if the combustibles of world conflict are not brought under control.

Fortunately for itself and the rest of the world, Japan has not allowed itself to be drawn into the vortex of the world balance-of-power struggle and the world arms race. That is why Japan is in a position, enjoyed by no other nation, to make the grand proposal for convening a world conference under the auspices of the United Nations. Such a conference would make a fundamental assessment of the ability of the United Nations to become fully effective as a source of world law and justice. Comprehensive disarmament will not come about without the mechanisms of genuine security. It is imperative, therefore, to examine the kind of United Nations that is needed to provide the common security that effective dis-



権威を維持しつつ、共通の危険や要求に関する事柄については、新しい世界組織が適切な権威を持つような構想を立てることが必要です。要するに、各国の権限を適切に保ちつつ、はっきりと限定するのです。このような国連が、ECやその他の地域組織を解体することはありませんが、単独の共同体ではなし得ないことができるでしょう。つまり、地域的な安全だけでなく、世界的安全のあり方を定義し、また、世界の環境の保全、世界の資源の保護と開発、世界の飢餓や貧困に共同で対処することなど、全地球的な性格を持つ問題に取り組むことが可能となります。勿論、これらすべての共通の問題の中で、もっとも普遍的かつ基本的な問題は、個々の国家が国内の安全に必要な最低レベルにまで軍事力を縮小できる、現実的な安全保障体制を作り出す必要があることです。つまり、個々の国家はそれぞれの文化や政治制度に対して完全な主権を保持しつつ、それぞれの国境の外での行動や国際関係に関するすべての事柄については世界的組織の司法権を受け入れることになります。

したがって、認識され実現されるべき歴史の論理は、世界の無法状態の時代を終結し、世界法の時代を開始することを目指す論理です。私には、今日の世界の人々にとってこれ以上必要なことは考えられません。そして、これらの見解を推し進めるのに、日本ほど適切な立場にある国家は考えられません。

4月22日は、「アース・デー（地球の日）」です。世界中の何百万人もの人々がこの日に団結し、我々の地球という家に対する懸念を表明し、この世界はそこに住む人々のものであるという信念を明らかにします。世界を安全で人間の居住地としてふさわしいものにするのは可能なことなのです。

庭野平和賞を受賞し、その深い榮譽に感謝申し上げます。さらに私は、「人間の能力を超えた必要や問題は存在しない」という本質的な命題に、我々全員がもう一度献身的に取り組んでいく上で、この受賞式はいい機会であると考えます。我々は我々が直面する危険を軽視してはいけません。しかしまた、これらの危険を克服していく我々自身の能力を軽視してもいけないのです。ご静聴ありがとうございました。

armament requires.

Obviously, just convening a re-assessment conference of the U. N. will not by itself create a workable basis for world peace. It becomes necessary to replace weakness with responsible strength, to create a design under which nations will retain authority over their own institutions and cultures but in which the new world organization will have adequate authority in matters of common dangers and common needs. In short, powers will be adequate but clearly defined. Such a U. N. would not dissolve the European Community or any regional organization but will be able to do that which the separate communities cannot do; namely, to define the nature of world security rather than regional security alone, and to attend to problems that are global in nature—world environmental safety; the protection and development of world resources; a common attack on world hunger and squalor. Of all these common problems, of course, the most pervasive and basic is the need to create a workable security system, one that will make it possible for the individual nations to reduce their military forces down to a level required for internal security. In sum, the individual nations would retain their full sovereignty over their own culture and political institutions while accepting the jurisdiction of the world organization in all matters relating to the actions and relationships outside their own boundaries.

The logic of history, therefore, that needs to be recognized and put to work, is the logic that seeks to put an end to the age of world anarchy and begin the age of world law. I can think of no greater need facing the world's peoples today; I can think of no nation that is in a better position to put forward these ideas than Japan.

Earth Day is celebrated on April 22. Millions of people throughout the world unite at this time to proclaim their concerns over our planetary home and to express their belief that this world belongs to the people who inhabit it. It is within their means to make that world safe and fit for human habitation.

In accepting this award and thanking you for the profound honor it represents, I also regard this presentation event as an opportunity for all of us to re-dedicate ourselves to the essential proposition that there is no need, no challenge beyond human capacity. We must never minimize the dangers confronting us. But neither must we minimize our own abilities to turn back those dangers. Thank you.